

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek, któremu brak panowania nad swym duchem,* jest jak zdobyte miasto (pozostawione) bez murów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek, który nie potrafi zapanować nad sobą, jest jak zdobyte miasto zostawione bez murów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek, który nie panuje nad swoim duchem, jest <i>jak</i> miasto zburzone <i>i</i> bez muru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż, który nie ma mocy nad duchem swoim, jest jako miasto rozwalone bez muru.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako miasto otworzyste a bez murów, tak człowiek, który w mowie nie może zawściągnąć ducha swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miastem odkrytym, bez murów, jest człowiek nieopanowany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek nieopanowany jest jak miasto z rozwalonym murem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek, który nie panuje nad sobą, jest jak zburzone miasto pozbawione muru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak zburzone miasto bez murów, tak człowiek, który nie panuje nad swoim duchem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czym miasto otwarte, z murów огоłocone, tym mąż, który nie panuje nad sobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як місто з розбитими стінами і без муру, так чоловік, який щось чинить без поради.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek nie mający hamulca dla swego ducha jest jak otwarte miasto, pozbawione już muru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek, który nie powściąga swego ducha, jest jak miasto, do którego się wdarto pozbawione muru.

¹⁾ <x>240 14:29</x>; <x>240 16:32</x>; <x>240 17:27</x>